

LESSON 10

舉一反三

*Polish Your
English Sentences*



大家通常都這麼寫

下列句子延續了前一單元的寫作訓練，請看看這些句子還可以怎麼精進？請動手改改看。

1 長句

日本的插花



Japanese flower arrangements

可以把春夏秋冬的美都表達出來。



display the different beauty of the four seasons.

若要表達的是春天，



If you wish to express spring,

就會使用各種優美的線條。



you'll use various beautiful lines.

改改看

(比對解答之後，才練習下一句。)

2

繼續



若要表達的是春天，就會使用各種優美的線條，



You use all kinds of beautiful lines to express spring

目的在於



in order to

營造一種線條上的動感。



create a sense of the moving of lines.

改改看



解答 大師出馬

請將下列句子與修改前的句子做比較，是不是漂亮許多呢？請注意這些句子的轉化過程。

1 長句

日本的插花可以把 **春夏秋冬的美** 都表達出來。

因為在這一句話之後，下一句緊接著要表達的是「春天之美」，所以在這一句裡，我們把主詞調換過來，改用「四季之美」為主詞，就會更突顯「四季」的力量。

The distinctive beauty of the four seasons is found in Japanese flower arrangements.

若要表達的是春天，就會使用各種優美的線條。

Various curves depict spring.

- ① 搭配前一句的主詞「四季之美」，這一句就立刻把「春天之美」：various curves 接上，做為此句主詞，顯得順暢而且強烈。
- ② curves 本身即為柔軟的線條，不須再加 beautiful。
- ③ 動詞選用 depict，好像「述說故事」一般，具有生命力。